

Récit de Jonas

ton original

Extrait de « *Historia di Jonas* » de Giacomo Carissimi (1605-1674)

The musical score consists of five staves of music for two voices (Soprano and Bass) and piano/basso continuo. The music is in common time, with a key signature of one sharp (F#). The vocal parts are written in soprano and bass clef, with stems pointing down. The piano/basso continuo part is in bass clef. Measure numbers 5, 10, 15, 20, and 25 are indicated in the top right corner of each staff. The lyrics are in Latin and are repeated in each section.

5
Jus - tus est, — Do · mi · ne, et rec - tum ju · di - ci · um tu ____ um po · tens es

10
et vo · lun · ta - ti tu - æ non est qui pos · sit re · sis - te - re. Pro je · cis · ti me in profundum ma · ris

15
et fluctus tu · i su · per me trans · i - e - runt ju - stus es, — Do · mi · ne, et rec · tum ju · di · ci · um

20
tu ____ um, sed ____ cum i - ra - tus fu - e · ris mi se · ri · cor · di · a re _ cor _ da __ be ·

25
- ris. pla · ca · re, do · mi · ne, i gno · scé, Do - mi - ne, et ____ mi - se · re _____ re,

30

Musical score for two voices (Soprano and Bass) and piano. The Soprano part starts with a dotted half note followed by a quarter note, then a half note, a quarter note, and a dotted half note. The Bass part follows with a half note, a quarter note, and a dotted half note. The piano accompaniment consists of eighth-note chords. The vocal line continues with "et mi - se - re _____ re." A "Ritournelle" section begins with eighth-note chords, followed by a melodic line in the soprano part.

35

The vocal line continues with "Ab - jec - tus sum a cons - pec - tu o - cu - lo - rum tu - o - rum, ac - cen - sus est fu - ror - tu - us". The piano accompaniment provides harmonic support with eighth-note chords.

The vocal line continues with "et con - tra me tem - pes _____ stas or - ta est et". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and sixteenth notes.

The vocal line continues with "in - fre - mu - e _____ runt ven - ti, et fluc - tus in - tu - mu - e _____ runtval · la · vit me a -". The piano accompaniment consists of eighth-note chords.

45

The vocal line continues with "- bys · sus, et ce · tus, et ce tus de - glu - ti - vit me. Numquid in æ - ternum pro - je - cis - ti servum". The piano accompaniment provides harmonic support with eighth-note chords.

50

tu - um?
Pla · ca · re, Do · mi · ne,
i · gnos · ce, Do · mi · ne,
et mi - se - re _____

55

re,
et ____ mi - se · re _____
re.

60

An - gus - ti - a - ta est in me a - ni - ma me - a
et ____ in af - flic - ti - o - ne

65

mul - ta re - cor - da tus est tu - i, Do · mi · ne, ____ De - us me - us.
Bo · num est o - be - di - re man

70

- da __ tis __ tu - is, et a fa - ci e tu - a non de __ cli __ na - re.
Ec - ce e - go,

75

mit - te me et o - be - di am - ti - bi: au - di ver - ba me - a et ex - au - di

me, et ex au - di me in an gus - ti - is con fi - ten tem no mi ne tu - o. Pla ca re, Do mi ne

ignos ce, Do mi ne, et mi - se - re _____ re, et mi - se - re _____ re.

Justus es, Domine, et rectum judicium tuum.
Potens es et voluntati tuae non est qui possit
resistere.
Projecisti me in profundum maris
Et fluctus tui super me transierunt.

Justus es, Domine, et rectum judicium tuum.
Sed cum iratus fueris,
Misericordia recordaberis.
Placare Domine, ignosce Domine et miserere.

Abjectus sum a conspectu oculorum tuorum;
Accensus est furor tuus et
Contra me tempestas orta est
Et infremuerunt venti et fluctus intumuerunt
Vallavit me abyssus et cetus deglutivit me.
Num quid in eternum projecisti servum tuum.
Placare Domine, ignosce Domine et miserere.

Angustiata est in me anima mea
Et in afflictione multa recordatus sum tui,
Domine, Deus meus.
Bonum est obéître mandatis tuis et
A facie tua non declinare
Ecce ergo, mitte me, et obediam tibi
Audi verba mea et exaudi me
In angustiis confitentem nomine tuo
Placare Domine, ignosce Domine et miserere.

Tu es juste, Seigneur, et droit est ton jugement.
Tu es puissant et à tes volontés nul ne peut résister.
Tu m'as rejeté dans les profondeurs de la mer
Et les flots roulement sur moi.

Tu es juste, Seigneur, et droit est ton jugement.
Mais quand ta colère se sera calmée,
Tu te souviendras de ta miséricorde.
Apaise-toi, Seigneur, pardonne et aie pitié, aie pitié.

Je me suis dérobé à ton regard,
Ta fureur s'est enflammée et,
Contre moi la tempête s'est déchaînée.
les vents ont grondé, les vagues se sont enflées !
L'abîme m'a enveloppé, et la baleine m'a englouti!
Mais est-ce pour l'éternité que Tu as rejeté ton serviteur ?
Apaise-toi, Seigneur, pardonne et aie pitié, aie pitié.

Mon âme est inquiète,
Et, dans l'affliction je me souviens de Toi,
Seigneur, mon Dieu !
Il est bon d'obéir à tes ordres,
De ne pas se détourner de ton visage;
Me voici ! Parle et je t'obéirai.
Entends-moi et exauce-moi.
Mon âme, en ses épreuves, est confiante
Apaise-toi, Seigneur, pardonne et aie pitié, aie pitié.